

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1974.

12 JUIN 1974.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 18 mars 1838 organique de l'Ecole royale militaire et la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'année.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi qui vous est présenté a pour but principal de faciliter l'accès aux diverses formations des officiers de carrière aux jeunes gens de langue allemande en leur permettant de choisir pour l'examen d'admission la langue allemande comme langue sur laquelle ils doivent subir un examen sur la connaissance élémentaire.

De plus, des mesures sont prises afin que ces candidats puissent, à leur demande, subir en langue allemande les examens relatifs aux branches générales faisant partie de cet examen.

Afin de garantir une appréciation correcte des candidats de langue allemande et, en outre, pour que tous les candidats restent notés par un même jury, un ou plusieurs spécialistes militaires ou civils seront, le cas échéant, adjoints au jury d'examen; leur rôle consistera à traduire les questions posées ainsi que les réponses des candidats.

Pendant la durée de leur formation, ces candidats suivront les cours en français ou en néerlandais.

D'autre part, il n'est apporté aucun changement aux exigences légales actuelles en ce qui concerne les épreuves linguistiques préalables à l'accession au grade de sous-lieutenant.

En effet, les nécessités de l'armée exigent que l'officier connaisse le français et le néerlandais: une de ces langues de façon approfondie, l'autre de manière effective.

L'introduction de la langue allemande comme seconde langue lors du recrutement ne modifie en rien l'organisation de l'armée sur le plan linguistique.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1974.

12 JUNI 1974.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School en van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het wetsonwerp dat u wordt voorgelegd heeft als hoofddoel de roegang tot de verschillende opleidingscydussen van beroepsofficier te vergemakkelijken voor de Duitstalige jongelui door hen toe te laten bij het toelatingsexamen de Duitse taal te kiezen als taal waarover het examen over de elementaire kennis moet worden afgelegd.

Daarenboven worden de nodige maatregelen getroffen opdat deze kandidaten, op hun aanvraag, de examens betreffende de algemene vakken, die van dit examen deel uitmaken, in de Duitse taal zouden kunnen afleggen.

Teneinde een juiste beoordeling van de Duitstalige kandidaten te waarborgen, en om daarenboven de beoordeling van alle kandidaten door een zelfde jury te behouden, zullen in voorkomend geval aan de examenjury één of meerdere militaire of burgerlijke specialisten, welke zullen instaan voor de vertaling van de gestelde vragen en de antwoorden van de kandidaten, worden toegevoegd.

Tijdens hun opleiding zullen deze kandidaten de cursussen volgen in het Nederlands of in het Frans.

Anderzijds worden de huidige wertelijke vereisten, voor wat berreft de raalexamens die de toegang tot de graad van onderluitenant voorafgaan, niet gewijzigd.

Inderdaad, de noodwendigheden van het leger vergen dat de officier de kennis van het Nederlands en het Frans bezit: de grondige kennis van één taal, de wezenlijke kennis van de andere.

Bij de aanwerving het Duits als tweede taal invoeren, wijzigt in geen enkel opzicht de organisatie van het leger op taalgebied.

Il faut ajouter que l'épreuve sur la connaissance effective du français ou du néerlandais, préalable à l'accession au grade de sous-lieutenant, ne présentera aucune difficulté particulière pour ces jeunes gens, étant donné que des cours intensifs de seconde langue (néerlandais ou français) sont dispensés pendant la formation et surtout pendant les deux premières années d'étude.

En ce qui concerne spécialement l'admission à l'Ecole royale militaire, le présent projet propose en même temps d'adapter la forme et le contenu de l'examen d'admission aux dispositions en vigueur pour l'enseignement universitaire.

C'est ainsi qu'en application des dispositions de ce projet, le Roi pourra désormais exempter de certaines parties de l'examen d'admission les candidats qui sont porteurs de diplômes permettant l'accession aux études universitaires.

Cette modification simplifiera l'organisation des épreuves d'admission dans cette école, sans que la sélection des candidats s'en trouve compromise.

Je forme le vœu, Mesdames et Messieurs, que le présent projet de loi reçoive votre accord unanime.

Le Ministre de la Défense nationale,

P. VANDEN BOEYNANTS.

Er moet aan toegevoegd worden dat het examen over de wezenlijke kelmis van het Nederlands of van het Frans, dat de toegang tot de graad van onderluitenant voorafgaat, geen enkele bijzondere moeilijkheid voor deze jongelieden zal opleveren aangezien kursussen in de tweede taal (Frans of Nederlands) gedurende de opleiding, en vooral tijdens de eerste twee studiejaar, op intensieve wijze gegeven worden.

Wat in het bijzonder de toelating tot de Koninklijke Militaire School betreft wordt in dit ontwerp tevens voorgesteld de vorm en de inhoud van het toelatingsexamen aan te passen aan de geldende bepalingen inzake universitair onderwijs.

Aldus zullen voortaan, bij toepassing van de bepalingen van dit ontwerp, de kandidaten welke houder zijn van de diploma's die de toegang tot universitaire studies mogelijk maken door de Koning kunnen vrijgesteld worden van sommige gedeelten van het toelatingsexamen.

Deze wijziging zal de organisatie van de toelatingsexamens tot deze school vereenvoudigen zonder dat de selectie van de kandidaten in het gedrang wordt gebracht.

Ik hoop, Mevrouwen, Mijne Heren, dat dit wetsontwerp uw eenstemmige goedkeuring moge wegdragen.

De Minister van Landsverdediging,

P. VANDEN BOEYNANTS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 31 octobre 1973, d'une demande d'avis, sur un projet de loi modifiant la loi d'18 mars 1838 organique de l'Ecole royale militaire et la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, a donné le 19 novembre 1973 l'avis suivant :

Article 1^{er}.

Le 2^o du § 2 du nouvel article 12 devrait être rédigé comme suit : „2^o atteindre l'âge de 17 ans dans le courant de l'année où l'examen est présenté et ne pas avoir dépassé l'âge que le Roi fixe „.

..

Lorsque le présent projet sera devenu loi, il y aura lieu de revoir l'article 12 de l'arrêté royal du 14 novembre 1968 relatif à l'organisation de l'Ecole royale militaire qui prévoit notamment comme condition d'admission au concours : "être célibataire, veuf ou divorcé sans enfants ".

En effet, au regard des articles 12 et 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950 et approuvée par la loi du 13 mai 1955, la légalité de cette disposition est contestable.

..

Le 4^o, b, du même paragraphe devrait être rédigé comme suit :

„b) un concours auquel le candidat doit satisfaire et dans lequel il s'est classé en ordre utile. Le concours comprend les épreuves de mathématiques ainsi que les épreuves de langue prévues par l'article 2 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifié par la loi du 30 juillet 1955“.

..

Au 10 du § 4, il y a lieu de lire : " 1^o Les épreuves d'admission sont présentées ... ".

A l'alinéa 2 du 1^o Les mots «se compose ~ devraient être remplacés par les mots : est composé ».

Au 2^o, il y a lieu de lire : « ... ils ont pour mission d'apprécier les travaux écrits des candidats et de les interroger ... ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 31^o oktober 1973 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School en van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, heeft de 19^o november 1973 het volgende advies gegeven :

Artikel 1.

Voorgesteld wordt, in de Franse tekst onder 2^o van § 2 van het nieuwe artikel 12 te lezen : „l'année où l'examen est présenté „.

..

Als het ontwerp eenmaal wet geworden is, dienr gedacht te worden aan een herziening van artikel 12 van het koninklijk besluit van 14 november 1968 betreffende de organisatie van de Koninklijke Militaire School, dat onder meer als voorwaarde voor toelating tot het examen stelt : „ongehuwd zijn, weduwnaar of uit de echt gescheiden zonder kinderen „.

Volgens de artikelen 12 en 14 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, onderrekend op 4 november 1950 te Rome en goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1955, is de wettigheid van die bepaling betwistbaar.

..

De tekst onder 4^o, b, van dezelfde paragraaf leze men als volgt :

„h) een vergelijkend examen waarvoor de kandidaat moet slagen en waarop hij barig gerangschikt werd. Het vergelijkend examen omvat de wiskunde-examens, alsook de taalexamens voorgeschreven bij artikel 2 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik van de talen bij het leger, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955“.

..

In de Franse tekst onder 1^o van § 4 leze men : „1^o Les épreuves d'admission sont présentées ... ".

In het tweede lid van de Franse tekst onder 1^o schrijve men «Ce jury est composé».

Onder 2^o, Franse tekst, leze men : " ... ils ont pour mission d'apprécier les travaux écrits des candidats et de les interroger ... ».

Article 2.

Il est proposé de remplacer cet article par la disposition abrogatoire suivante :

« Article 2. — Sont abrogés :

- l'article 13 de la loi du 18 mars 1838 organique de l'Ecole militaire;
- la loi du 6 mai 1888 apportant des modifications aux lois du 16 juin 1836, sur l'avancement des officiers, et du 18 mars 1838, sur l'organisation de l'Ecole militaire;
- la loi du 16 juillet 1889 qui a apporté des modifications à l'article 9 du Code civil et à l'article 4 de la loi du 6 août 1881 sur la naturalisation;
- la loi du 25 mai 1914 apportant des modifications à la loi du 6 mai 1888 sur l'avancement des officiers et l'organisation de l'Ecole militaire;
- la loi du 10 juin 1927 modifiant les lois des 18 mars 1838 et 6 mai 1888 sur l'organisation de l'Ecole militaire ».

Article 3.

Au lieu d'écrire : « de l'allemand », il serait préférable d'écrire « de la langue allemande ».

La chambre était composée de

MM. :

G. VAN BUNNEN, *président de la chambre*,

J. REMION,

H. ROUSSEAU, *conseillers d'Etat*,

G. ARONSTEIN,

M. VERSCHULDEN, *Illesseurs de la section de législation*.

M. :

J. TRUYENS, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. VLIBERGH, *premier auditeur*.

Le greffier,

(s.) J. TRUYENS.

Le président,

(s.) G. VAN BUNNEN.

Artikel 2.

Voorgesteld wordt dit artikel te vervangen door de volgende opheffingsbepaling :

« Artikel 2. — Opgeheven worden :

- artikel 13 van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Militaire School;
- de wet van 6 mei 1888 wijzigingen toebringende aan de wetten van 16 juni 1836 betreffende de bevordering der officieren en van 18 maart 1838 nopens de inrichting der Militaire School;
- de wet van 16 juli 1889 die wijzigingen heeft aangebracht in artikel 9 van het Burgerlijk Wetboek en in artikel 4 der wet van 6 augustus 1881 op de naturalisatie;
- de wet van 25 mei 1914 houdende wijziging der wet van 6 mei 1888 op de bevordering der officieren en de inrichting der Militaire School;
- de wet van 10 juni 1927 houdende wijziging van de wetten van 18 maart 1838 en 6 mei 1888 houdende organisatie van de Militaire School ».

Artikel 3.

In plaats van « de l'allemand » schrijve men in de Franse tekst « de la langue allemande ».

De kamer was samengesteld uit

de heren :

G. VAN BUNNEN, *kameruorzitter*,

F. REMION,

H. ROUSSEAU, *staatsraden*,

G. ARONSTEIN,

M. VERSCHULDEN, *bijzitters van de afdeling uetgeuing*,

Mevr. :

J. TRUYENS, *greffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLIBERGH, *eerste auditeur*.

De greffier,

(get.) J. TRUYENS.

De voorzitter,

(get.) G. VAN BUNNEN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi, dont la teneur suit:

Article 1^{er}.

L'article 12 de la loi du 18 mars 1838 organique de l'Ecole royale militaire, modifié par les lois des 6 mai 1888, 16 juillet 1889, 25 mai 1914 et 10 juin 1927, est remplacé par la disposition suivante:

" Art. 12. - § 1^{er}, L'admission des élèves officiers est prononcée par le Ministre de la Défense nationale d'après les résultats d'un concours d'admission.

» § 2. Pour être admis comme élève officier, il faut:

" 1^o être Belge;

" 2^o atteindre l'âge de dix-sept ans dans le courant de l'année où l'examen est présenté et ne pas avoir dépassé l'âge que le Roi fixe;

" 3^o posséder les qualités morales et physiques indispensables à l'état d'officier;

" 4^o satisfaire à des épreuves d'admission dont le programme d'ensemble est fixé par le Roi.

" Pour les candidats à la section "polytechnique", ce programme comprend au minimum les matières de l'examen pour l'obtention du diplôme d'admission à l'examen de candidat ingénieur civil.

" Pour les candidats à la section "toutes armes", ce programme se situe au niveau des examens pour l'obtention du diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur.

» Les épreuves d'admission comportent deux parties:

» a) des examens auxquels le candidat doit satisfaire. Le Roi peut dispenser de tout ou partie de ces examens les candidats titulaires d'un des titres d'admission aux examens des grades académiques cités à l'article 5 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires;

» b) un concours auquel le candidat doit satisfaire et se classer en ordre utile. Le concours comprend les épreuves de mathématiques, ainsi que les épreuves de langue prévues par l'article 2 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifié par les lois des 30 juillet 1955 et (date de la présente loi).

» § 3. Les épreuves du concours ont lieu en tout ou en partie par écrit ou oralement.

" Les épreuves orales sont publiques.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna u/ezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Landsverdediging is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1.

Artikel 12 van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School, gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1888, 16 juli 1889, 25 mei 1914 en 10 juni 1927, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 12. - § 1. De Minister van Landsverdediging beslist over de toelating van de leerling-officieren, volgens de uitslagen van een vergelijkend toelatingsexamen.

" § 2. Om te worden toegelaten als leerling-officier moet men:

„ 1^o Belg zijn;

„ 2^o in de loop van het jaar waarin het examen wordt afgelegd, de leeftijd van zeventien jaar bereiken en de door de Koning te bepalen leeftijd niet hebben overschreden;

„ 3^o de voor de staat van officier onontbeerlijke morele en fysieke hoedanigheden bezitten;

„ 4^o voldaan hebben bij de toelatingsexamens waarvan het algemeen programma door de Koning wordt vastgesteld.

» Wat de kandidaten voor de « polytechnische » afdeling betreft, omvat dat programma ten minste de examenvakken voor het bekomen van het diploma dat vereist is om te worden toegelaten tot het examen van kandidaat-burgerlijk ingenieur.

» Wat de kandidaten voor de afdeling « alle wapens » betreft, staat dit programma op het peil van de examens tot het bekomen van het bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs.

» De toelatingsexamens omvatten twee gedeelten:

» a) examens waarvoor de kandidaat moet geslaagd zijn. De Koning kan vrijstelling van deze examens of van een deel ervan verlenen aan de kandidaten die houder zijn van een der toelatingsdiploma's tot de examens voor het behalen van de academische graden bepaald bij artikel 5 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens;

» b) een vergelijkend examen waarvoor de kandidaat moet slagen en waarbij hij batig moet gerangschikt zijn. Het vergelijkend examen omvat de wiskunde-examens, alsook de taalexamens voorgeschreven bij artikel 2 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik van de talen bij het leger, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1955 en (derom van deze wet).

» § 3. Het vergelijkend examen wordt, geheel of gedeeltematig, schriftelijk of mondeling afgelegd.

» De mondelinge examens zijn openbaar.

» § 4. la Les épreuves d'admission sont présentées devant un jury qui statue sur la réussite des candidats.

» Ce jury est composé du commandant de l'Ecole royale militaire ou, à son défaut, du directeur des études, président, et de quatre membres, choisis parmi le personnel enseignant.

» Les membres du jury sont nommés annuellement par le Roi.

» 2° Le Roi peut adjoindre au jury des examinateurs choisis parmi le personnel enseignant de l'école; ils ont pour mission d'apprécier les travaux écrits des candidats et de les interroger sur les matières qui ressortissent à leur compétence.

Art. 2.

L'article 2, premier alinéa, de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifié par la loi du 30 juillet 1955, est remplacé par la disposition suivante:

« En vue de son admission à un cycle de formation d'officier de carrière, tout candidat subit une épreuve sur la connaissance approfondie du français ou du néerlandais à son choix et une épreuve sur la connaissance élémentaire de l'autre langue ou de la langue allemande ».

Art. 3.

Un article 2bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

" Art. 2bis. - Sans préjudice des dispositions relatives à l'examen sur la connaissance approfondie du français ou du néerlandais, les candidats qui, en application de l'article 2, ont subi l'examen sur la connaissance élémentaire de la langue allemande peuvent subir les épreuves d'admission dans cette langue. Toutefois, en vue de leur admission ils sont considérés comme appartenant au régime linguistique français ou néerlandais suivant la langue pour laquelle ils ont subi l'épreuve sur la connaissance approfondie ".

An.4.

L'article 31 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 31. - SI^m. Nul ne peut être nommé examinateur dans une école des forces armées s'il ne justifie de la manière prévue à l'article 2 ou à l'article 7 de la connaissance approfondie de la langue dans laquelle les récipiendaires doivent être interrogés.

" § 2. Le Roi fixe le nombre de membres du jury d'examen qui doivent satisfaire à la condition énoncée au § I^m,

" § 3. Si, en vue d'un examen d'admission à un cycle de formation d'officier de carrière, des candidats peuvent, en application des dispositions en la matière, subir certaines épreuves en allemand, les examinateurs et les membres des jurys intéressés doivent justifier, de la manière citée au § 1^e, de la connaissance approfondie de la langue pour laquelle le candidat a subi, en vertu de l'article 2, l'épreuve sur la connaissance approfondie.

» Toutefois ils doivent se faire assister par un ou des militaires ou civils :

- » — licenciés en philologie germanique;
- » — licenciés interprètes;

» § 4. I^m De toelatingsexamens worden afgelegd voor een examencommissie die uitspraak doet over het slagen van de kandidaten.

» Deze examencommissie bestaat uit de commandant van de Koninklijke Militaire School of, bij ontstentenis, de directeur van de studies, voorzitter, en vier leden, gekozen uit het onderwijzend personeel.

» De leden van de examencommissie worden jaarlijks door de Koning benoemd.

» 2^m De Koning kan aan de examencommissie examinatoren toevoegen die uit het onderwijzend personeel van de school worden gekozen; zij hebben als opdracht de schriftelijke werken van de kandidaten te beoordelen en vragen te stellen over de vakken die tot hun bevoegdheid behoren.

Art. 2.

Artikel 2, eerste lid, van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Om tot een opleidingscyclus van beroepsofficier te worden toegelaten legt ieder kandidaat een examen af over de grondige kennis van, naar zijn keuze, de Nederlandse of de Franse taal en een examen over de elementaire kennis van de andere taal of van de Duitse taal ».

An.3.

Een artikel 2bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Artikel 2bis. - Onverminderd de bepalingen inzake het examen over de grondige kennis van de Nederlandse of van de Franse taal mogen de kandidaten welke, bij toepassing van artikel 2, het examen over de elementaire kennis van de Duitse taal hebben afgelegd de toelatingsexamens afleggen in deze taal. Met het oog op hun toelating worden zij echter geacht te behoren tot het Nederlandse of het Franse raalsrelsel, naar gelang van de taal waarvoor zij het examen over de grondige kennis hebben afgelegd ».

Art.4.

Artikel 31 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 31. - § 1. Niemand kan tot examiner worden benoemd in een school van de krijgsmacht zo hij niet op de in artikel 2 of in artikel 7 voorgeschreven wijze het bewijs geleverd heeft van de grondige kennis van de taal waarin de recipiendi moeten ondervraagd worden.

» § 2. De Koning bepaalt het aantal leden van elke examencommissie die moeten voldoen aan de voorwaarde vermeld in § 1.

» § 3. Indien, met het oog op het toelatingsexamen tot een opleidingscyclus van beroepsofficier, de kandidaten bij toepassing van de terzake geldende bepalingen, sommige examens in de Duitse taal mogen afleggen moeten de examinatoren en de leden van de betrokken examencommissies, op de in § 1 voorgeschreven wijze, het bewijs leveren van de grondige kennis van de taal waarvoor de kandidaat, bij toepassing van artikel 2, het examen over de grondige kennis heeft afgelegd.

» Zij moeten zich echter doen bijstaan door een of meer, daaroe door de Koning aangewezen, militairen of burgers:

- " — licentiaat in de Germaanse filologie;
- » — licentiaat tolk;

- » - licenciés traducteurs;
- » - agents de l'état du niveau 1 titulaires du grade de traducteur-reviseur, traducteur-reviseur principal ou traducteur-directeur,
- » désignés à cet effet par le Roi ».

Art. 5.

Sont abrogés:

- l'article 13 de la loi du 18 mars 1838 organique de l'Ecole militaire;
- la loi du 6 mai 1888 apportant des modifications aux lois du 16 juin 1836 sur l'avancement des officiers, et du 18 mars 1838, sur l'organisation de l'Ecole militaire;
- la loi du 16 juillet 1889 qui a apporté des modifications à l'article 9 du Code civil et à l'article 4 de la loi du 6 août 1881 sur la naturalisation;
- la loi du 25 mai 1914 apportant des modifications à la loi du 6 mai 1888 sur l'avancement des officiers et l'organisation de l'Ecole militaire;
- la loi du 10 juin 1927 modifiant les lois des 18 mars 1838 et 6 mai 1888 sur l'organisation de l'Ecole militaire.

Donné à Bruxelles, le 11 juin 1974.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre de la Défense nationale,
P. VANDEN BOEYNANTS.

- » - licentiaat vertaler;
- » - rijksambtenaar van niveau 1 bekleed met de graad van vertaler-revisor, eerstaanwend vertaler-revisor of vertaler-directeur ».

Art. 5.

Opgeheven worden:

- artikel 13 van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Militaire School;
- de wet van 6 mei 1888 wijzigingen toebrengende aan de wetten van 16 juni 1836 betreffende de bevordering der officieren en van 18 maart 1838 nopens de inrichting der Militaire School;
- de wet van 16 juli 1889 die wijzigingen heeft aangebracht in artikel 9 van het Burgerlijk Wetboek en in artikel 4 der wet van 6 augustus 1881 op de naturalisatie;
- de wet van 25 mei 1914 houdende wijziging der wet van 6 mei 1888 op de bevordering der officieren en de inrichting der Militaire School;
- de wet van 10 juni 1927 houdende wijziging van de wetten van 18 maart 1838 en 6 mei 1888 houdende organisatie van de Militaire School.

Gegeven te Brussel, op 11 juni 1974.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Landsverdediging,
P. VANDEN BOEYNANTS.